

Traduction proposée / Suggested translation

1. Ils vont à l'école de huit heures à quinze heures.
They go to school from 8:00 a.m. to 3:00 p.m.
2. En France, la fréquentation scolaire est obligatoire depuis plus de 130 ans.
In France, school attendance has been compulsory for more than / over 130 years.
3. Écoutez attentivement et essayez de répondre à mes questions !
Listen carefully and try to answer my questions!
4. Quand j'étais à l'école secondaire, nous avions une récréation de quinze minutes à dix heures.
When I was in secondary school, we had a fifteen minutes' break at ten.
5. Quand le directeur entre dans la classe, tous les élèves se lèvent.
When the headmaster comes / walks into the classroom, all the pupils stand up.
6. Tu auras des bonnes notes seulement si tu apprends tes leçons.
You will get good marks only if you learn your lessons.
7. Parlez plus fort ! Je ne vous entends pas.
Speak louder! I can't hear you.
8. Écoutez ce dialogue et répétez après moi !
Listen to this dialogue and repeat after me!
9. Maintenant, prenez vos cahiers et écrivez les phrases suivantes !
Now take your notebooks and write down the following sentences!
10. Si tu ne sais pas écrire un mot, cherche-le dans un dictionnaire.
If you don't know how to write a word, look it up in a dictionary.
11. Leurs enfants sont tous allés à l'école maternelle dès l'âge de trois ans.
Their children / kids all attended kindergarten from the age of three / as soon as they were three.
12. Autrefois, les enfants apprenaient à écrire avec une plume qu'ils trempaient dans un encrier. Aujourd'hui, ils utilisent des stylos à billes, des bics, ou des stylos-feutres.
In the past / Formerly, children used to learn how to write with pens that they dipped into inkpots. Nowadays / these days, they use ballpoint pens, Bicos or felt-tip pens / felt-tips.
13. Si tu ne fais pas tes devoirs, tu ne pourras pas répondre au maître quand il t'interrogera sur ta leçon de géographie.
If you don't do your homework, you won't be able to answer your master when he questions you on your geography lesson.
14. Apprenez ces vingt mots par cœur ! Vous saurez les épeler.
Learn these twenty words by heart! You will know how to spell them.
15. Il doit être très fatigué. Il vient de me dire qu'il n'a pas envie d'aller à l'école aujourd'hui.
He must be very tired. He has just told me that he doesn't feel like going to school today.

Traduction proposée / Suggested translation

1. These pupils have made a lot of progress during the second term.
Ces élèves ont fait beaucoup de progrès au deuxième trimestre.
2. Some of them are very good at maths while others really have a gift for languages.
Certains d'entre eux sont très bons en maths / mathématiques tandis que d'autres sont vraiment doués pour les langues.
3. Thousands of students sat their A-levels last June.
Des milliers d'étudiants ont passé le baccalauréat en juin dernier.
4. Most of them passed, but several hundred candidates failed their university entrance exams.
La plupart d'entre eux ont été reçus mais plusieurs centaines de candidats ont été recalés / ont échoué à l'examen d'entrée à l'université.
5. In some countries, young children are taught to be competitive from an early age.
Dans certains pays, on apprend aux petits enfants à être performants à un âge précoce.
6. Did you know that some three-year-old children can already read and write?
Est-ce que vous saviez que certains enfants de trois ans savent déjà lire et écrire ?
7. "What mark did you get?" "I got 17 out of 20."
« Quelle note as-tu eue ? » « J'ai eu 17 sur 20. »
8. Both brothers read law in Dakar and Nairobi.
Les deux frères ont étudié le droit à Dakar et à Nairobi.
9. His command of written French is much better than his sister's, but his accent is far worse.
Sa maîtrise du français écrit est bien meilleure que celle de sa sœur, mais son accent est bien pire.
10. Everyone thought he was missing. In fact, he was just late.
Tout le monde pensait qu'il était absent. En fait / En réalité, il était simplement en retard.
11. Do you think that students below standard should repeat a year or not?
Est-ce que vous pensez que les étudiants qui ne sont pas au niveau devraient redoubler ou non ?
12. The teacher knew that his pupils were going to take a difficult exam. He hoped that they would all succeed.
Le professeur savait que ses élèves allaient passer un examen difficile. Il espérait qu'ils réussiraient tous.
13. More and more pupils play truant. Something should be done about it.
De plus en plus d'élèves font l'école buissonnière. Il faudrait faire quelque chose.
14. Since his family was unable to help him, he had to apply for a scholarship.
Comme sa famille ne pouvait pas l'aider financièrement, il a dû demander une bourse.
15. He nearly dropped out of school when his parents moved to Australia. Fortunately, he didn't. He has become a computer scientist.
Il a failli abandonner ses études quand ses parents sont allés s'installer en Australie. Heureusement, il ne l'a pas fait. Il est devenu informaticien.